

Park Molter

UN WEEKEND PAS COMME LES AUTRES

PROGRAMME DES FESTIVITÉS DU 12 AU 14 MAI 2023



LE MOT DU BOURGMESTRE



M. Jeannot Fürpass

Chères concitoyennes,
chers concitoyens,

Agir pour un meilleur développement durable, consommer local, créer un espace public attrayant; telles furent les motivations de réinventer le Parc Molter. Dans le cadre d'un processus participatif avec les citoyens, un nouveau concept a vu le jour : faire parler les fleurs, créer une véritable oasis de bien-être et profiter de la beauté de la nature chez soi.

Dans cet esprit, les choses ont été prises en main: aménagement de sentiers de promenade sécurisés, arrangement de compositions florales variées, plantation d'arbres, assainissement du «Kazebaach», réalisation d'une aire de jeux «Op der Millen» pour les enfants de 3 à 12 ans, dont certaines activités accessibles aux enfants à mobilité réduite. Un terrain pour jeux de balle, un terrain de beach-volley et 3 pistes de pétanque complètent l'offre de loisir répondant aux attentes et aux besoins de nos concitoyens.

Un conteneur recyclé du village éphémère de Bergem, restauré avec goût sous forme de kiosque avec petite restauration, ravira les papilles des visiteurs. À ce stade, je tiens à féliciter tous les collaborateurs/trices des différents services communaux, y compris le personnel de l'atelier

communal, la GIM et le CIGL, à la source de ce projet réalisé en régie propre avec beaucoup d'engagement et de compétences.

Venez découvrir notre nouveau Parc Molter à l'occasion du «Reopening» durant le deuxième week-end du mois de mai. Avec la réouverture, la «Nuit du Sport», le «Monnerecher Laf» et la «Journée familiale», nous vous proposons un programme d'encadrement riche et varié pour tous les âges. Nous vous invitons à découvrir ce nouvel espace verdoyant en passant un moment agréable et convivial. Lors de votre visite, profitez des transports en commun ou utilisez le parking public à côté de la commune.

Au nom du collègue échevinal et du conseil communal, je vous souhaite dès à présent un agréable moment dans le nouveau parc Molter, lieu de rencontre pour petits et grands.



VORWORT DES BÜRGERMEISTERS



M. Jeannot Fürpass

Liebe Mitbürgerinnen,
Liebe Mitbürger,

Die Motivation, den Park Molter neu zu erfinden, bestand darin, sich für eine bessere nachhaltige Entwicklung einzusetzen, lokal zu konsumieren und einen attraktiven öffentlichen Raum zu schaffen. Im Rahmen eines partizipativen Prozesses mit den Bürgern wurde ein neues Konzept entwickelt: Blumen sprechen lassen, eine Oase des Wohlbefindens schaffen und die Schönheit der Natur zu Hause genießen.

In diesem Sinne wurden die Dinge in die Hand genommen: sichere Spazierwege wurden angelegt, abwechslungsreiche Blumenarrangements zusammengestellt, Bäume gepflanzt, der «Kazebaach» saniert, ein Spielplatz «Op der Millen» für Kinder von 3 bis 12 Jahren gebaut, wobei einige Aktivitäten auch für Kinder mit eingeschränkter Mobilität zugänglich sind. Ein Platz für Ballspiele, ein Beachvolleyballfeld und 3 Pétanque-Felder vervollständigen das Freizeitangebot, das den Erwartungen und Bedürfnissen unserer Mitbürger entspricht.

Ein recycelter Container aus dem «Pop-Up Village» in Bergem, der geschmackvoll zum Kiosk mit kleinem Speisenangebot restauriert wurde, wird die Geschmacksnerven der Besucher erfreuen. An dieser Stelle möchte ich

alle Mitarbeiter/innen der verschiedenen Gemeindedienste beglückwünschen, einschließlich des Personals des Gemeindeateliers, der GIM und des CIGL, die am Ursprung dieses Projekts standen, das in Eigenregie mit viel Engagement und Kompetenz realisiert wurde.

Besuchen Sie unseren neuen Park Molter anlässlich des «Reopening» am zweiten Wochenende im Mai. Mit dem «Reopening», der «Nuit du Sport», dem «Monnerecher Laf» und dem «Familientag» bieten wir Ihnen ein reichhaltiges und abwechslungsreiches Rahmenprogramm für alle Altersgruppen. Wir laden Sie ein, diese Grünoase zu entdecken und dabei eine angenehme und gesellige Zeit zu verbringen. Nutzen Sie bei Ihrem Besuch die öffentlichen Verkehrsmittel oder nutzen Sie den Parkplatz neben der Gemeinde.

Im Namen des Schöffen- und des Gemeinderats wünsche ich Ihnen schon jetzt eine angenehme Zeit im neuen Park Molter, einem Ort der Begegnung für Groß und Klein.

LE PARC MOLTER

Un lieu de détente pour toute la famille

Les habitants de la commune de Mondercange peuvent se réjouir, car ils disposent désormais d'un parc nouvellement aménagé. Le parc Molter est un lieu de rencontre et de détente pour tous les habitants et offre de nombreuses possibilités de loisirs.

L'un des points forts du parc est l'aire de jeux, dont une partie est également adaptée aux enfants handicapés. Les petits peuvent y jouer à cœur joie tout en améliorant leurs capacités motrices. On y retrouve des balançoires, des toboggans, des structures d'escalade et bien plus encore. Outre l'aire de

jeux, les espaces verts invitent à la promenade et à l'évasion. La nature peut y être pleinement appréciée et offre une oasis de calme au centre de Mondercange.

Le parc est également un endroit parfait pour un pique-nique entre amis ou en famille. Le terrain de beach-volley et le terrain de pétanque offrent des activités sportives aux jeunes et aux adultes.

Les visiteurs peuvent y pratiquer du sport et s'amuser. Des places assises invitent à la lecture et au repos. Pour les petits creux, un kiosque propose





des boissons et des snacks. On peut y savourer un rafraîchissement et reprendre des forces. Des toilettes publiques sont également mises à disposition.

L'aménagement du parc a été planifié en tenant compte des souhaits des habitants, afin de garantir que celui-ci soit un lieu d'accueil idéal pour tous.

Le processus participatif a permis de garantir que le parc réponde aux besoins et aux souhaits de ses futurs utilisateurs. Le parc Molter est un lieu pour tous, deviendra rapidement un lieu de rencontre apprécié et enrichira la vie de notre commune. Nous vous invitons à venir visiter le parc et à profiter de sa diversité et de sa beauté.



Vendredi, 12 mai 2023

REOPENING

Park Mølter





PROGRAMME

- 16h00** Accueil des invités d'honneur
- 16h30** Discours officiels
- 17h00** Pot à l'amitié et visite du parc
- 18h00** Début de la fête publique
- 19h00** Concert avec le groupe musical « Changes »

Fête publique en collaboration
avec nos associations locales.

Animations pour enfants.

Samedi, 13 mai 2023

**NUIT
DU SP**

16.00 -

HALL SPORTIF

Schéissen

S.T.A.S. Mondercange

Schéissen

Police Grand-Ducale

Karaté

Karaté Club Monnerech

Curling

Curling Lëtzebuerg

Breakdance

JUMO

Fechten

Escrime Sud

Boxen

Boxing Club Rumelange

Schach

Turn a Sprénger Matt
Schëffleng

Pétanque

Club « A Bosselesch »

Tauchen

DiveWinns Community

Fussball

FC Monnerech

Basketball

BC Mess

Dëschtennis

DT Esch Abol

Fiederball

Fiederball Reckeng/Mess

Rugby

RCTR Dudelange



T 2023 SPORT

- 22.00



PARK MOLTER

Départ & Arrivée du
« Monnerecher Laf »
et du « Kids Run »

ANIMATIONS DIVERSES

Parc Molter

- Bob der Baumeister
- Big Jungle
- Megarutsche
- Pool Billard
- Gladiator

Hall sportif

- Kletterberg
- Fussball Darts
- Minigolf
- Schach XXL
- Kicker
- Waterball
- Mensch ärgere dich nicht

.....
Visitez les deux sites et découvrez plus !
.....



Samedi, 13 mai 2023

Monnerecher Laf

10k | 7k | 5k | Kids Run

23

MONNERECHER LAF

Départ

16h00 (Warm up: 15h45)

Distances

5 km | 7 km | 10 km

Parcours

Asphalté et naturel
Ravitaillement
Pas de chronométrage

Tarif

Frais d'inscription: 5 € (à régler sur place en espèces ou par carte).
Les frais d'inscription sont versés à l'association «Monnerech hëllef».

MONNERECH TRËPPELT

Départ

16h05

Distances

5 km | 7 km



DECouvrez
LES PARCOURS



INFORMATIONS PRATIQUES

Départ / Arrivée

Park Molter
L-3945 Mondercange

Inscriptions & Dossards

Inscription et retrait des
dossards le jour de la
course à partir de
14h00 au Park Molter

Douches

Hall sportif de l'école
de Mondercange
(10 min à pied)

Vestiaires

Il n'y a pas de vestiaire/
gardiennage de vos affaires
personnelles.

Organisateur

Commune de Mondercange
en collaboration avec
le CIGL Mondercange,
la Commission des Sports et
JUMO (Jugend Monnerech).

Contact

☎ 55 05 74 - 1
@ redaction@mondercange.lu

KIDS RUN | KANNERLAF

Départ

15h30 (Warm up: 15h15)

Distance

500 m

Tarif

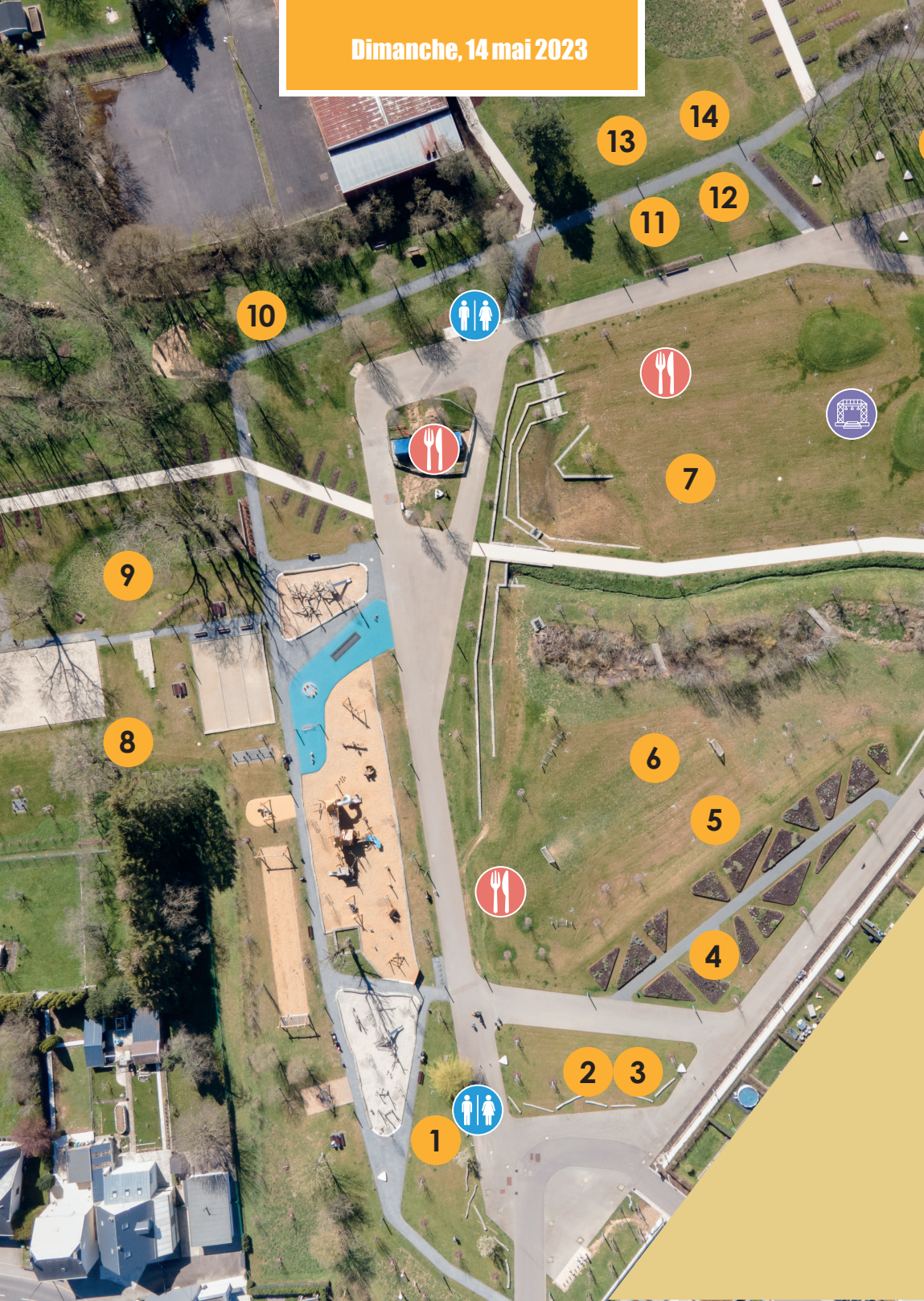
Inscription gratuite
Un cadeau-souvenir
pour tous les participants

APRÈS LA COURSE

Après l'effort, le réconfort...!
Partagez un moment de détente autour d'un verre. Nos associations locales veillent à ce que vous ne manquiez de rien. Ambiance musicale avec DJ et animations pour enfants (château gonflable, «Mega Rutsche») et «Gladiator» pour les courageux!).



Dimanche, 14 mai 2023



10



13

14

11

12



7

9



8

6

5



4

2

3



1



Wisefest

FAMILJENDAG | JOURNÉE FAMILIALE

11h00 - 18h00

Le catering est assuré tout au long de la journée par nos associations locales.

Animations pour enfants, châteaux gonflables et plus! Ambiance musicale par DJ José Sanchez.

Bénéficiez de la navette gratuite! (détails à la page suivante).

FRÄIEN ENTREE

PARTICIPATION GRATUITE

FUN & GAMES

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1 Rollenrutsche | 10 Trampolin |
| 2 Kletterberg | 11 Jungle Slide |
| 3 Go Karts | 12 Gladiator |
| 4 Pool Billard | 13 Big Jungle |
| 5 Bungee Trampolin | 14 Superblocks Spillarena |
| 6 Bricks Parcours | 15 Fussball Darts |
| 7 Bob der Baumeister | 16 Wurfigel |
| 8 Shooting Stand | Hufeisenwerfen |
| 9 Sportsgame Arena | Traktorziehen |
| | Sombreroerfen |
| | 4 Gewinnt |
| | Dosenwerfen |

Les enfants restent sous la responsabilité de leurs parents/tuteurs. Participation gratuite. Veuillez prévoir des vêtements adaptés.

COMMENT S'Y RENDRE?



© Administration du Cadastre et de la Topographie

- 1 Park Molter
- 2 Hall sportif & piscine

TRANSPORTS EN COMMUN

- 3 Arrêt «Kazebach»
612 Luxembourg - Schifflange
641 Esch - Bettembourg
- 4 Arrêt «Police»
17 Esch - Foetz

EN VOITURE

- 5 Parking 10 rue de Reckange
- 6 Parking 37 rue de Limpach
- 7 Parking 15 rue de Limpach
- 8 Parking 4 rue d'Esch
- 9 Parking rue Arthur Thinnes

NAVETTE GRATUITE **uniquement dimanche**

Afin de vous faciliter l'accès à la journée familiale, une navette gratuite circulera de 11h00 à 18h00 entre les terrains de la FLF (situés entre Mondercange et Limpach) et le Park Molter.

MOBILITÉ DOUCE

Une station Vèl'OK se situe à l'entrée du parc Molter